

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO BOSNIAN

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States®
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

General Terms

English	Bosnian
2020 Census	Popis stanovništva 2020. godine
2020 Decennial Census Program	Program popisa stanovništva 2020. godine koji se sprovodi svakih deset godina
address	adresa
address canvassing	terenska provjera adrese
address verification	verifikacija adrese
administrative record	administrativni zapis
adopted son or daughter	usvojen sin ili usvojena kćer
adult	odrasla osoba
advertising	oglašavanje
age	starost
American Community Survey	Anketa o američkoj zajednici (American Community Survey)
apartment	stan
apartment building	stambena zgrada
apportionment	određivanje kongresnih izbornih jedinica
April 1	1. april
Area Census Office	Područni ured za popis stanovništva (Area Census Office)
armed forces personnel	pripadnici oružanih snaga

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
assisted living center	centar za pomoć starijim osobama
baby	beba
basement	podrum
billboard	oglasna ploča
biological son or daughter	biološki sin ili kćer
boarder	podstanar
boat (housing unit)	čamac
box (check box)	kvadratić
brochure	brošura
brother or sister	brat ili sestra
burden estimate	procijenjeno opterećenje
cell phone	mobilni telefon
Census Day	Dan popisa stanovništva
Census ID	Identifikacijski broj popisa stanovništva (Census ID)
census questionnaire	upitnik za popis stanovništva
Census Questionnaire Assistance	Pomoć pri popunjavanju upitnika za popis stanovništva
child	dijete
city	grad (city)
collection of information	prikupljanje podataka

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
college	fakultet
college student	student fakulteta
communications	komunikacije
community	zajednica
community development grant	bespovratna sredstva za razvoj zajednice
community member	član zajednice
community organizer	organizator u zajednici
Community Partnership and Engagement Program	Program partnerstva i angažovanje zajednice
community-based organization	lokalna organizacija
Complete Count Committee	Komisija za kompletnost popisivanja (Complete Count Committee)
confidential	povjerljivo
confidentiality	povjerljivost
Congress	Kongres
congressional seat	kongresni zastupnik
correctional facility	kazneno popravna ustanova
cost savings	ušteda troškova
count (noun)	popis/glas
count (verb)	popisati
country	zemlja

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
county	okrug
cousin	bliži rođak
cybersecurity risk	rizik u pogledu cyber sigurnosti
data	podaci
data collection	prikupljanje podataka
data dissemination	širenje podataka
data dissemination specialist	stručnjak za širenje podataka
data product	rezultati podataka
Data Protection and Privacy Policy	Pravila zaštite podataka i privatnosti (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	kvalitet podataka
data security	sigurnost podataka
date of birth	datum rođenja
day	dan
decennial census	popis stanovništva svake desete godine
Department of Commerce	Ministarstvo trgovine
digital advertising	digitalno oglašavanje
Disaster Recovery Program	Program oporavka od katastrofa (Disaster Recovery Program)
disclose	otkriti
diverse	raznolik

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
diversity	raznolikost
drop-down menu	padajući meni
duplex	dupleks
education	obrazovanje
emergency services	hitna služba
employment	zaposlenje
encrypted	šifrirano
enrolled member	upisan član
enumerate	nabrojati
enumerator	popisivač
estimate (noun)	procjena
estimate (verb)	procijeniti
event hosting	organiziranje događaja
extended family member	član šire porodice
faith-based organization	vjerska organizacija
family	porodica
father	otac
federal	savezni
federal agency	savezna agencija

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Dopunjeni savezni zakon o cyber sigurnosti iz 2015. godine (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)
federal funding	savezno finansiranje
federal government	savezna vlada
federal law	savezni zakon
federal program	savezni program
female (adjective)	ženski
field materials	terenski materijali
field staff	terensko osoblje
field work	terenski rad
field worker	terenski radnik
first name	ime (first name)
for rent	za najam
for sale only	samo za prodaju
foster child	usvojeno dijete (foster)
friend	prijatelj
fund (verb)	finansirati
funding	finansiranje
government	vlada

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
government office	vladin ured
government worker	vladin službenik
governor	guverner
grandchild	unuče
grandparent	djed/baka
group quarters	grupni smještaj
guide	vodič
hard-to-count population	stanovništvo koje je teško popisati
home	dom
home equity loan	kredit za kuću
homeownership data	podaci o vlasništvu kuće
hotel	hotel
house	kuća
household	domaćinstvo
household question	pitanje o domaćinstvu
householder	nositelj stanarskog
housing assistance	stambena pomoć
housing data	podaci o stanovanju
housing unit	stambena jedinica (housing unit)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
identification	identifikacija
infant	beba
infographic	infografika
in-law	rodbina bračnog druga
in-person interview	lični intervju
Integrated Communications Campaign	Kampanja integrisanih komunikacija
Integrated Partnership and Communications	Integrisano partnerstvo i komunikacija
Internet	Internet
interview	intervju
interviewer	anketar
invitation	poziv
jail	pritvor
language	jezik
language guide (guide to complete the 2020 Census)	jezički vodič (vodič za popunjavanje popisa stanovništva 2020. godine)
last name	prezime (last name)
law	zakon
lease	najam
library	biblioteka
lien	zalog

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
limited-English-speaking household	domaćinstvo s ograničenim znanjem engleskog jezika
live-in employee	zaposleni koji stanuje na mjestu rada
living quarters	prostorije za stanovanje
loan	kredit
loan secured by real estate	kredit garantovan nekretninom
local housing market	lokalno tržište nekretnina
male (adjective)	muški
mandated	propisan
mandated by law	propisano zakonom
mandated by the Constitution	propisano Ustavom
mandatory	obavezno
mayor	gradonačelnik
media	mediji
member of Congress	član Kongresa
methodology	metodologija
migrant worker	migrantski radnik
military assignment	vojna misija
mobile home	mobilna kuća
month	mjesec

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
mortgage	hipoteka
motel	motel
mother	majka
National Partnership Program	Program nacionalnog partnerstva
neighborhood	susjedstvo
newborn	novorođenče
newspaper	novine
non-profit organization	neprofitna organizacija
Nonresponse Followup	Obrada nakon nedobivanja odgovora
Notice of Visit	Obavještenje o posjeti
nursing home	starački dom
occupancy	stanovanje
occupied without payment of rent	stanovanje bez plaćanja stanarine
Office of Management and Budget (OMB)	Ured za upravljanje i budžet (OMB)
OMB approval number	broj OMB odobrenja
online	na mreži
opposite-sex husband/wife/spouse	suprug/supruga/bračni drug suprotnog pola
opposite-sex unmarried partner	nevjenčani partner suprotnog pola
other nonrelative	druga osoba koja nije rođak

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
other relative	drugi rođak
owned free and clear	u vlasništvu bez pravnih tereta
owned with a mortgage or loan	vlasništvo s hipotekom ili kreditom
paper questionnaire	štampani upitnik
Paperwork Reduction Act	Zakon o smanjenju potrebne dokumentacije (Paperwork Reduction Act)
parent	roditelj
parent-in-law	roditelj bračnog partnera
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	partner
partnership	partnerstvo
partnership specialist	stručnjak za partnerstvo
partnership toolkit	alat za partnerstvo
permanent place to live	stalno mjesto boravka
person experiencing homelessness	osoba suočena s beskućništvom
person without a permanent place to live	osoba bez stalnog mjesta boravka
personal information	lični podaci
personally identifiable information	informacije koje omogućavaju ličnu identifikaciju
physical location	fizička lokacija
population	stanovništvo

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
population density	gustina naseljenosti
Post Office Box Address	Adresa poštanskog pretinca
postage-paid envelope	koverta s plaćenom poštarinom
postcard	dopisnica
prison	zatvor
privacy	privatnost
Privacy Act System of Records Notice	Obavještenje o sistemu evidencija na osnovu Zakona o privatnosti (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	privatni sektor
protected by law	zaštićeno zakonom
public relations	odnosi s javnošću
published estimate	objavljena procjena
Puerto Rico	Portoriko
questionnaire	upitnik
race	rasa
race or origin	rasa ili porijeklo
radio	radio
recruit	regrutacija
redistricting	ponovno utvrđivanje granica izbornih jedinica

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
Regional Census Center	Regionalni centar za popis stanovništva
Regional Director	Regionalni direktor
Regional Office	Regionalni ured
regional partnership	regionalno partnerstvo
relationship	odnos
relative	rođak
rented	iznajmljeno
rented, not occupied	iznajmljeno, slobodno
representative	predstavnik
required by law	zakonski obavezno
residence	prebivalište
resident (someone who lives or stays at the address)	rezident
respondent	ispitanik
response	odgovor
response options	opcije za odgovor
roommate or housemate	cimer ili sustanar (roommate or housemate)
rural	seoski
rural route	seoski put
same-sex husband/wife/spouse	suprug/supruga/bračni drug istog pola

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
same-sex unmarried partner	nevjenčani partner istog pola
seasonal, recreational, or occasional use	sezonsko, rekreativno ili povremeno korišćenje
separate structure	poseban objekt
shelter	prihvatište
small/local business	mali/lokalni biznis
social media	društveni mediji
sold, not occupied	prodato, slobodno
son-in-law or daughter-in-law	zet ili snaha
sponsorship	sponzorstvo
stakeholder	zainteresirana strana
state	država (state)
State Data Center	Državni centar podataka (State Data Center)
statistics	statistika
Statistics in Schools	Statistika u školama (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	pastorak ili pastorka
street address	adresa ulice
street intersection	raskrsnica ulica
street name	naziv ulice
submitting your questionnaire	slanje upitnika

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
teacher	nastavnik/učitelj
television	televizija
third-party data	podaci treće strane
Title 13	Poglavlje 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Poglavlje 13, Zbornik zakona SAD-a, dijelovi 141, 193 i 221
Title 26	Poglavlje 26
trailer	prikolica
transitory location	privremena lokacija
U.S. Census Bureau	Američki biro za popis stanovništva
U.S. Congress	Američki kongres
U.S. Constitution	Američki ustav
U.S. House of Representatives	Američki predstavnički dom
U.S. Senate	Američki senat
United States	Sjedinjene Američke Države
Update Enumerate	Ažurirati/Nabrojati
Update Leave	Ažurirati/Ostaviti
urban	gradski
vacant and abandoned properties	slobodne i napuštene nekretnine
voting	glasanje

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
voting rights	prava glasa
Web site	Web lokacija
year	godina
year of birth	godina rođenja

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Bosnian
African American	afroameričko
American Indian or Alaska Native	američko indijanska ili starosjedilac Aljaske
Asian Indian	indusko
Aztec	azteško
Black or African American	crnačka ili afroamerička
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	kambodžansko
Chamorro	chamorro
Chinese	kinesko
Colombian	kolumbijsko
Cuban	kubanskog
Dominican	dominikansko
Ecuadorian	ekvadorsko
Egyptian	egipćansko
English	englesko
enrolled or principal tribe	registrovano ili glavno pleme

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
Ethiopian	etiopijsko
Fijian	fidžijsko
Filipino	filipinsko
German	njemačko
Guatemalan	gvatemalskog
Haitian	haićansko
Hispanic, Latino, or Spanish origin	hispano, latinoameričkog ili španskog porijeklo
Hispanic origin	hispano porijeklo
Hmong	hmongško
Irish	irsko
Italian	italijansko
Jamaican	jamajčansko
Japanese	japansko
Korean	korejsko
Lebanese	libansko
Marshallese	maršalski ostrvljanin
Mayan	maja-indijansko
Mexican, Mexican American, Chicano	meksikanskog, meksikansko američkog, Čikano
Native Hawaiian	starosjedilac Havaja

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO BOSNIAN

English	Bosnian
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	nigerijsko
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	drugo azijsko porijeklo
Other Pacific Islander	drugi pacifički ostrvljanin
Pakistani	pakistansko
Puerto Rican	portorikanskog
Salvadoran	salvadorsko
Samoan	samoansko
Somali	somalijsko
Some other race	neka druga rasa
Spaniard	špansko
Tongan	tongosko
Vietnamese	vijetnamsko
White	bijela

*Some terms intentionally appear in English.